

འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་(འཕྲི་སྒྲོན)བཅའ་ཁྲིམས་

༢༠༡༤ ཅན་མ།



THE JABMI (AMENDMENT)

ACT OF BHUTAN 2016

དཀར་ཆག

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི། ༡
༢. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གི་རྒྱབ་མིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༣ ཅན་མའི་
ལེའུ་གཉིས་པའི་མགོ་རྒྱན་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ ཇེ་ཡང། ༡
༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༣ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ ཇེ་ཡང། ༡
༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ ཇེ་ཡང། ༢
༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༥ པའི་རྩིས་སུ་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༧
སྟེ་འཁོད་ཡོད་པ་ཇེ་ཡང། ༢
༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༥ པའི་རྩིས་སུ་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༨
སྟེ་འཁོད་ཡོད་པ་ཇེ་ཡང། ༢
༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༥ པའི་རྩིས་སུ་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༩
སྟེ་འཁོད་ཡོད་ཇེ་ཡང། ༢
༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༨ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ཇེ་ཡང། ༣
༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༨ པའི་འོག་ལུ་
ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༨ (པ) སྟེ་འཁོད་ཡོད་པ་ཇེ་ཡང། ༤
༡༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༠ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ། ༤
༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༡༡
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ ཇེ་ཡང། ༤
༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༡༡
འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ ཇེ་ཡང། ༥

Table of Contents

1.	This Act shall:	1
2.	In the Jabmi Act of the Kingdom of Bhutan 2003, Title of Chapter 2 is amended as:	1
3.	In the Act, Section 3 is amended as:	1
4.	In the Act, Section 5 is amended as:	2
5.	In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5A.....	2
6.	In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5B.....	2
7.	In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5C	2
8.	In the Act, Section 9 is amended as:	3
9.	In the Act, new sub-section is inserted under Section 9 as Section 9(m):.....	4
10.	In the Act, Section 10 is repealed.....	4
11.	In the Act, sub- section (a) of Section 11 is amended as:	4
12.	In the Act, sub- section (c) of Section 11 is amended as:	5

༡༣.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་འོག་ལུ་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ གསར་པ་ ༡༡ (ཅ) སྤེའཁོད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།.....	༥
༡༤.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩༽ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	༥
༡༥.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩༽ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༥
༡༦.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	༥
༡༧.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༦
༡༨.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༦ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༦
༡༩.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༧ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༦
༢༠.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༨ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༦
༢༡.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༡༩ པའི་རྗེས་སུ་ རྟོན་ཚན་གསར་པ་ ༡༩༧ སྤེའཁོད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།.....	༦
༢༢.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༢༣ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༧༽ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༦
༢༣.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༢༣ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༨༽ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	༦
༢༤.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༢༣ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩༽ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།.....	༧
༢༥.	བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོན་ཚན་ ༢༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	༧

13.	In the Act, new sub-section is inserted under Section 11 as Section 11(e):	5
14.	In the Act, sub- section (g) of Section 13 is amended as:	5
15.	In the Act, sub- section (h) of Section 13 is repealed.	5
16.	In the Act, Section 14 is amended as:	5
17.	In the Act, Section 15 is repealed.....	6
18.	In the Act, Section 16 is repealed.....	6
19.	In the Act, Section 17 is repealed.....	6
20.	In the Act, Section 18 is repealed.....	6
21.	In the Act, new section is inserted after Section 19 as Section 19A	6
22.	In the Act, sub- section (c) of Section 23 is repealed.....	6
23.	In the Act, sub- section (f) of Section 23 is amended as:	6
24.	In the Act, sub- section (h) of Section 23 is repealed.	7
25.	In the Act, Section 24 is amended as:	7

੧੬. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੧੫ བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་
 རྟེ་ཡང་།..... ੲ
੧੭. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੧੬ བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ༨ ་
 ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།..... ੲ
੧੮. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੧੬ བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ༩ ་
 འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ རྟེ་ཡང་།..... ੲ
੧༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੧੬ བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ༡༠ ་
 ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།..... ੲ
੨༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੨༡ བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ༡༡ ་
 འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ རྟེ་ཡང་།..... ༤
੨༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੨༢ བ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།..... ༤
੨༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੨༣ བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ༡༢ ་
 ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།..... ༤
੨༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ੨༤ བའི་ཆེས་སླ་ རྟོག་ཚན་གསར་པ་
 ༣༥༧ སྟེ་འཁོད་ཡོད་པ་རྟེ་ཡང་།..... ༤
੨༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ༢༥ བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་
 རྟེ་ཡང་།..... ༩
੨༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ རྟོག་ཚན་ ༢༦ བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་
 རྟེ་ཡང་།..... ༩

26.	In the Act, Section 25 is amended as:	7
27.	In the Act, sub- section (d) of Section 26 is repealed.	7
28.	In the Act, sub- section (g) of Section 26 is amended as:	7
29.	In the Act, sub- section (h) of Section 26 is repealed.	7
30.	In the Act, sub- section (a) of Section 28 is amended as:	8
31.	In the Act, Section 29 is repealed.....	8
32.	In the Act, sub- section (o) of Section 35 is repealed.	8
33.	In the Act, new section is inserted after Section 35 as Section 35A	8
34.	In the Act, Section 44 is amended as:	9
35.	In the Act, Section 45 is amended as:	9
36.	In the Act, Section 51 is amended as:	9

32.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 43 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	1
34.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 44 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	1
36.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 46 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	10
40.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 46 བའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ གཉི། འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	10
47.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 47 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	10
49.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 49 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	10
49.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ 50 བ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	11
49.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལེའུ་གསར་པ་ལེའུ་10 བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	11
44.	བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཟུར་དབ་བཅུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།.....	13

37. In the Act, Section 52 is amended as:	9
38. In the Act, Section 58 is amended as:	9
39. In the Act, Section 59 is amended as:	10
40. In the Act, sub- section (c) of Section 66 is amended as: ..	10
41. In the Act, Section 68 is amended as:	10
42. In the Act, Section 69 is amended as:	10
43. In the Act, Section 70 is amended as:	11
44. In the Act, new chapter inserted as chapter 10:.....	11
45. In the Act, schedule is inserted as:	13



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས།



PARLIAMENT OF BHUTAN



SPEAKER

ཨོན་ཨེ་བེ་ཨེས་མི/༡༠/༡༠༡༤/༡༥༦

སྤྱི་ཚེས་ ༡༩.༠༩.༡༠༡༤ ལུ།

༡ ཚུད་དཔྱད་ཡོངས་ཁྱབ་མཚོགས་ལ། དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ ཚོགས་མེངས་ ཞེ་ སའི་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་
ཕྱན་བཞུགས་ཐོག་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་(འབྲུག་གི་འབྲུག་པའི་མེ་ལོ་སྤྱེལ་ལོ་ ༡༠༡༤ ཚན་མ་འདི་ མི་དབང་མངའ་
བདག་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་མེ་ལོ་སྤྱེལ་ལོ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༩ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༤ ཟླ་
ཞེ་ སའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་བཀའ་བློན་གནང་ཡོད་མི་དང་འབྲུག་ དེ་རུ་ཡིག་ཚང་གི་ཚོང་ས་ལས་ དང་བླངས་
རྒྱལ་མཐུན་མཛོད་དགོས་བཅས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་མེ་ལོ་སྤྱེལ་ལོ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ།

(འཛིགས་མེད་བཟང་ལོ་)
ཚོགས་དཔོན།

འད་ ༡. གཞུང་རྒྱུ་དང་དབྱེད་པ་མི་མེ་སྤྱོད་ཆེན་མཚོགས་ལ། སྤྱོད་སྤྱོད།

༡. དང་ཁྱིམ་ཕྱན་སྤྱི་དབྱེད་པ་མི་མེ་འབྲུག་གི་ཁྱིམ་སྤྱོད་པོ་མཚོགས་ལ། སྤྱོད་སྤྱོད།

༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱི་མི་མེ་འབྲུག་གི་ཁྱིམ་སྤྱོད་པོ་མཚོགས་ལ། སྤྱོད་སྤྱོད།

༡. མངའ་བདག་རྒྱུ་དང་ཆེན་མཚོགས་ལ། སྤྱོད་སྤྱོད།

༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ཡོངས་ཁྱབ་རྒྱུ་དང་ཆེན་མཚོགས་ལ།

འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་(འཕྲི་སྟོན)བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱལ་མིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༣ ཚན་མར་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་པའི་
བཅའ་ཁྲིམས།

འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་འདི་ རང་ལྷན་པ་གནས་
ལོ་མེ་ཤོ་སྤྲེལ་ལོ་ ༣༡ པའི་ཆོས་ ༢༡ ལུང་ས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ཟླ་ ༥ པའི་ཆོས་
༢༡ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་
མཛད་གྲུབ།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྒྲིལ་ཆོས་ ལྟབ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

༡༽ འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་(འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་ཟེར་བཅོད་
དགོ།

ཁ༽ རང་ལྷན་པ་གནས་ལོ་མེ་ཤོ་སྤྲེལ་ལོ་ ༣༡ པའི་ཆོས་༩ ལུང་ས་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༤ ཟླ་ ༡ པའི་ཆོས་༡༣ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།

ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོད་ཡོངས་ལུ་ལྟབ་དགོ།

༢. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱལ་མིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༣ ཚན་མའི་ ལེའུ་གཉིས་པའི་
མགོ་རྒྱུན་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྤེ།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༣ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

འབྲུག་གི་རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྤེའི་འཕྲུས་མི་གཤམ་གསལ་ལྟར་༥

༡༽ གོ་གནས་རྩིས་འབྲེལ་ཐོག་རྩོད་དཔོན་ཡོངས་ལྟབ།

THE JABMI (AMENDMENT) ACT OF BHUTAN 2016

An Act to amend the Jabmi Act of the Kingdom of Bhutan 2003;

Parliament of the Kingdom of Bhutan hereby enact the Jabmi (Amendment) Act of Bhutan 2016 on the 21st Day of the 4th Month of Fire Male Monkey Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 27th Day of May 2016 as follows:

Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:

- (a) Be called the Jabmi (Amendment) Act of Bhutan 2016;
- (b) Come into force with effect from the 9th day of the 6th month of the year Fire Male Monkey Year, of the Bhutanese calendar corresponding to the 13th Day of July 2016; and
- (c) Extend to the whole Bhutan.

2. In the Jabmi Act of the Kingdom of Bhutan 2003, Title of Chapter 2 is amended as:

JABMI TSHOGDEY

3. In the Act, Section 3 is amended as:

The Jabmi Tshogdey of the kingdom of Bhutan shall consist of the following members:

- (a) The Attorney General as ex-officio member;

ཁ། རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འོས་འདེམས་གནང་བའི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱང་དཔོན་བསྐྱེད་པ་གཉིས།

ག། རྒྱལ་མིའི་གྲལ་ལས་བཅག་འཇུ་འབད་བའི་འཇུས་མི་གསུམ།

ང། རང་དབང་ཅན་གྱི་རི་ཚབ་ཅིག།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༥ ས་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ རེ་ཡང་།
བཅག་འཇུ་གྲལ་བའི་གཙོ་འཛིན་འདི་གིས་ ཡོང་གསུམ་གྱི་གནས་ལུན་ལུ་ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་དཔོན་འབད་དགོ།

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༥ པའི་རྗེས་སུ་ རོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༧ སྡེ་འཁོད་ཡོད་པ་ རེ་ཡང་།
རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་འདི་ ཡོག་སྡེ་བཅག་འཇུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།

༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༥ པའི་རྗེས་སུ་ རོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༨ སྡེ་འཁོད་ཡོད་པ་ རེ་ཡང་།
རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་འདི་ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་བཅག་འཇུ་འབད་དགོ།

༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༥ པའི་རྗེས་སུ་ རོན་ཚན་གསར་པ་ ༥༩ སྡེ་འཁོད་ཡོད་པ་ རེ་ཡང་།
ཚུང་དཔོན་ཡོངས་ཁྲལ་འདི་ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་གྱི་གདམ་རོན་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ཡོད།

- (b) Two former Drangpons of the Supreme Court or High Court nominated by the National Judicial Commission;
 - (c) Three members elected from amongst Jabmis;
 - (d) An Independent Representative.
4. **In the Act, Section 5 is amended as:**
The elected President shall be the head of the Office of the Jabmi Tshodey for a term of Three years.
5. **In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5A:**
The President of the Jabmi Tshodey shall be eligible for re-election.
6. **In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5B:**
The President of Jabmi Tshogdey shall be elected from amongst the members of Jabmi Tshogdey.
7. **In the Act, new section is inserted after Section 5 as Section 5C:**
The Attorney General shall not be eligible for nominee of the President of Jabmi Tshogdey.

4. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚུགས་ 1 ལ་ འཕྲི་སྒྲོལ་མཇེད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

ཀླུ་བ་མི་ཚོ་གསལ་སྡེ་གི་བྱ་སྒྲོའི་ཐང་།

གཤམ་མེ་ཆོགས་སྒྲེལ་ཐོ་ཡིག་ནང་ཡོད་པའི་སྐབ་མི་ཚུ་གི་ ལྷག་བསམ་དང་
རྒྱས་ཚད་ འགན་ཁུར་ཚུ་ གོ་བསྐྱལ་དང་ཡར་ཕྱག་གཏང་དགོ།

ཁ། རྒྱལ་མི་ཚུ་འདོན་ལས་ ཟུང་རིག་ཀྱང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ཅིག་གཞི་བཙུགས་
འབད་དེ་ དུས་དང་དུས་ཟུ་ འཕྲི་སྤོན་འབད་དགོ།

ག། ཟུང་རིག་ཀུན་སྐྱོད་ནམ་གཞག་འདི་ལས་འགལ་ཆེ་ རྒྱལ་མི་ཚུ་ལུ་སྒྲིག་
ལས་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནིའི་བྱ་སྐྱོེ་ཚུ་གཞི་བཙུགས་དང་ བདག་སྐྱོད་འབད་
དགོ།

༨༥ རྒྱལ་མི་ཚུ་ལུ་ ཀུན་སྤྱོད་ལས་འགལ་བའི་ཚུད་ཉེགས་ཚུའི་ ལྷན་གསལ་
 དང་ གྲོས་ཆོད་གྲུབ་དགོས་དང་ འདི་བཟུམ་མའི་ཚུད་ཉེགས་ཀྱི་ཉེས་ཀྱི་
 བཀའ་ཁྱུ་གཅིང་དགོ།

༣༥ ཁྲིམས་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཡར་རྒྱས་གཏང་དགོས་དང་། འདི་བསྐྱམས་མའི་ཤེས་
 ཡོན་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ ཤེས་རིག་སྤེལ་ཁང་ཚུ་དང་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་
 བཀོད་དགོ།

ཆ། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་མ་དདལ་རྒྱལ་སྤྱི་ཤི་ལ་སྤོང་ལུ་ ཐོན་ཁུངས་རྩ་བ་ལས་
མེད་མི་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་གསེ་རྩུ་ རིན་མེད་ཐོག་སྤོང་དགོ།

༤༽ རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཚྲོགས་ནང་ རྒྱལ་མིའི་ཞབས་དྲོག་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་
ཅིའི་ལྷན་ཐབས་འབད་དགོ།

༩༽ ཚུང་གཞི་གང་མཚོགས་བསྐྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ངང་བདེན་དང་ནམ་དག་ རྩས་
 ཐོག་གི་ངང་ཁྲིམས་འགེམ་སྒྲེལ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་
 འདུན་སར་དཔུང་མོགས་ཞུ་དགོ།

8. In the Act, Section 9 is amended as:

The functions of the Jabmi Tshogdey shall be to:

- (a) Encourage and promote the integrity, efficiency and responsibility of Jabmis on its rolls;
- (b) Establish and from time to time amend a code of professional conduct for Jabmis;
- (c) Establish and administer procedures for enforcement of discipline against Jabmis for violation of said code of professional conduct;
- (d) Entertain and determine cases of misconduct against Jabmis and to order punishment in such cases;
- (e) Promote legal education and to lay down standard of such education in consultation with academic institutions;
- (f) Provide Pro Bono legal aid to an indigent person in addition to funding support from the State;
- (g) Facilitate access to Jabmi services across the country;
- (h) Assist the Courts in expediting cases and to ensure just, fair and prompt dispensation of justice;

- ༥༽ རྒྱལ་མི་བཅག་འཐུའི་ཚེས་རྒྱལ་མ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
 ༦༽ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་ཐོ་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
 ༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འཁེལ་བ་ ཡང་ན་ དེའི་བྱ་སྤྱོད་གཞན་ཚུ་
 ཡང་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
 ༨༽ སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༩ པའི་འོག་ལུ་ ཡན་ལག་རོན་ཚན་གསལ་པ་
 ༩ (པ) སྤྱི་འཁོད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
 ཁྲིམས་སྡེའི་ལས་གཞི་གསལ་ཚུ་གི་འདེམས་བསྐྱོ་མ་གཏོགས་ གཞན་བྱང་ལྔ་ན་
 ཁྲིམས་ཀྱི་མཁས་མཆོག་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ངང་དཔོན་ཚུ་འདེམས་བསྐྱོ་འབད་ནིའི་
 རོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་/རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་
 གྲོས་འདེབས་ལུ་ནི།

༡༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༡༠ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ ཡན་ལག་རོན་ཚན་ ༡༡ འཕྲི་
 སྤྱོད་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
 རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེ་གི་འཐུས་མིར་གཏོགས་རུང་བའི་རྒྱལ་མིའི་ཤེས་ཚད་དང་ བཏོན་
 བཞག་གི་སྒོར་ལས་དང་།

- (i) Conduct Jabmi selection examinations;
- (j) Prepare and maintain a roll of Jabmis; and
- (k) Perform all other functions conferred upon it by or under this Act;
- (l) Conduct General meeting (s).

9. In the Act, new sub-section is inserted under Section 9 as Section 9(m):

Recommend to the National Judicial Commission/Royal Judicial Council for the appointment of Drangpons from amongst the eminent jurists, except for the appointment of other judicial personnel.

10. In the Act, Section 10 is repealed.

11. In the Act, sub- section (a) of Section 11 is amended as:
Qualifications for Jabmis to become a member of the Jabmi Tshogdey and disqualification from such membership;

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ག༽ འཕྲི་
སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གཞན་དོན་གང་ཞིག་དང་བསྐྱུན་ ཚོགས་སྡེའི་
ཚོགས་ཡོན་སྟོར།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་འོག་ལུ་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་གསལ་པ་
༡༡ (ཅ) སྡེ་འཁོད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་མ་གྲོས་པར་ རྒྱབ་མི་གི་ལག་ཁྱེར་མེད་
མི་ཁྲིམས་རྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བྱང་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་མེད་
པར་ཁྲིམས་རྟོན་གྱི་ལཱ་འབད་མི་གཞན་ཚུ་གི་ཐད་ཁར་ རྒྱབ་མི་ཚོགས་སྡེ་གིས་
མཚམས་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ར༽ འཕྲི་
སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཞིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་
སླིན་པ།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པའི་ ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ཉ༽ ཆམེད་
མཛད་གྲུབ།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིན་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

རྒྱབ་མི་མཐུན་ཚོགས་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཞི་འཛུགས་
འབད་ཚོག།

- 12. In the Act, sub- section (c) of Section 11 is amended as:**
The Tshogdey fees in respect of any matter under this Act;
and
- 13. In the Act, new sub-section is inserted under Section 11 as Section 11(e):**
Not withstanding any provisions under this Act, Jabmi Tshogdey shall regulate the practice of law by a lawyer or a paralegal who does not possess Certificate of Jabmi and other practitioners who do not possess law degree.
- 14. In the Act, sub- section (g) of Section 13 is amended as:**
been convicted of criminal offence and sentenced to imprisonment;
- 15. In the Act, sub- section (h) of Section 13 is repealed.**
- 16. In the Act, Section 14 is amended as:**
There may be Jabmi Thuentshogs established in accordance with relevant laws.

༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༥ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༤ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནི་ རྟོག་ཚན་ ༡༢ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༤ པ་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༤ པའི་རྩིས་སུ་ རྟོག་ཚན་གསལ་པ་ ༡༤༧
སྟེ་འཁོད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛེག་མ་གྲུབ་པའི་སྟོན་ལས་ རྒྱབ་མི་ཚོགས་སྟེ་གི་འཕུས་
མི་འབད་ནི་དེ་ཁྱད་ཆོས་དང་ལྷན་པའི་རྒྱབ་མི་རྒྱ་ རང་ཤུགས་ཀྱིས་འཕུས་མི་སྟེ་ཐོ་
བཀོད་གྲུབ་དགོ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛེག་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལས་ འཕུས་མི་སྟེ་
ཁྱད་ཚད་དང་ལྷན་མ་བཟོ་ནི་དེ་རྟོག་ལུ་ དྲང་དཔོན་བགྲེས་པ་རྒྱ་མ་བཟི་བར་ རྒྱབ་
མི་རྒྱ་གིས་ རྒྱབ་མི་དེ་ཆོས་རྒྱུགས་མཐར་འབྱེད་དགོ།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༧ པའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ག༡ ཆ་མེད་
མཛད་གྲུབ།

༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོག་ཚན་ ༡༧ པའི་ཡན་ལག་རྟོག་ཚན་ ཆ༡ འཕྲི་
སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཞིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་མ་
སྟོན་པ།

- 17. In the Act, Section 15 is repealed.**
- 18. In the Act, Section 16 is repealed.**
- 19. In the Act, Section 17 is repealed.**
- 20. In the Act, Section 18 is repealed.**
- 21. In the Act, new section is inserted after Section 19 as Section 19A:**

Lawyers who fulfill the criteria to become a Jabmi till the enactment of this Act shall be automatically registered as Jabmis. Upon the enactment of this Act, except the former drangpons, the lawyers shall pass the Bar Examinations to qualify as Jabmis.
- 22. In the Act, sub- section (c) of Section 23 is repealed.**
- 23. In the Act, sub- section (f) of Section 23 is amended as:**

not have been convicted of criminal offence and sentenced to imprisonment;

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༣ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩། ཆ་མེད་
མཛད་གྲུབ།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
ངང་དཔོན་བགེས་པ་ཚུ་གིས་ ཁོང་རང་དབུ་ཁྲིད་འབད་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལས་
མཐོ་བའི་ཁྲིམས་འདུན་ཞིག་ལུ་ རྒྱབ་མི་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོགས།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ རྒྱབ་མི་ཐོ་ཡིག་ནང་ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་རིགས་ རྒྱབ་མི་
ཚོགས་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་མདུན་ལུ་ ཟུར་དེབ་དང་པའི་ནང་གསལ་ལྟར་དམ་
བཅའ་མ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༦ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༨། ཆ་མེད་
མཛད་གྲུབ།

༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༦ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩། འཕྲི་སྟོན་
མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོད་འགེལ་ཞིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་
སྒྲིན་པ།

༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྟོན་ཚན་ ༡༦ པའི་ཡན་ལག་རྟོན་ཚན་ ༩། ཆ་མེད་
མཛད་གྲུབ།

- 24. In the Act, sub- section (h) of Section 23 is repealed.**
- 25. In the Act, Section 24 is amended as:**
Former Drangpon may practice as Jabmi before the higher court from the court where he or she presided.
- 26. In the Act, Section 25 is amended as:**
Any person having selected to the roll of a Jabmi shall take the Oath or affirmation in Schedule I before the President of Jabmi Tshogdey.
- 27. In the Act, sub- section (d) of Section 26 is repealed.**
- 28. In the Act, sub- section (g) of Section 26 is amended as:**
been convicted of criminal offence and sentence to imprisonment.
- 29. In the Act, sub- section (h) of Section 26 is repealed.**

३०. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ३२ པའི་ཡན་ལག་རོན་ཚན་ ༡༽ འཕྲི་སྟོན་
མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་འཆར་ལུ་ ཐོ་བཀོད་དང་སྒྲར་ལོག་བསྐྱོས་ནིའི་འོས་ཚད་
དང་རྒྱལ་མཐུན་ཡིན་པར་འཆར་བའི་སྐབས་དང་།

३१. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ३ॢ པ་ ཆམེད་མཛད་གྲུབ།

३२. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ३ॣ པའི་ཡན་ལག་རོན་ཚན་ བ༽ ཆམེད་
མཛད་གྲུབ།

३३. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ३॥ པའི་རྗེས་སུ་ རོན་ཚན་གསར་པ་ ३॥༡
སྡེ་འཁོད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

རྒྱལ་མི་ཅིག་གིས་ ལས་མགྲོན་པ་རྒྱ་དང་ མི་དམངས་ལུ་ རྒྱལ་མི་རང་དང་ ཁོ་
/མེའི་ལས་སྡེ་སྐོར་ལས་ འོས་ལྷན་གྱི་གནས་རྒྱལ་སྡོད་ནིའི་རོན་ལུ་ སྐོར་གྱི་རང་
གསང་ལུ་བཅི་འཛོག་ཐོག་ སྤེལ་བསྐྱགས་འབད་ཆོག། སྤེལ་བསྐྱགས་འདི་ནང་
ག་ཤམ་གསལ་གནས་རྒྱལ་རྒྱུ་འཁོད་ཆོག།

༡. ལས་སྡེའི་མིང་།

२. ཁ་བྱང་དང་ བརྒྱད་འཕྲིན་ཨང་གངས་ ཡོངས་འབྲེལ་ཁ་བྱང་།

३. ཐོ་བཀོད་གྱི་ཆོས་གངས་བཅས་པའི་ ཐོ་བཀོད་ཨང་གངས།

༤. བྱད་རིག་དང་ཤེས་ཡོན་གྱི་བྱད་ཚད།

༥. བྱད་རིག་ལྷའི་ས་ཁོངས།

ཨིན་རུང་ རྒྱལ་མི་ཅིག་གིས་ དྲང་ཁྲིམས་ལམ་ལུགས་མར་ཉམས་སྲིད་པའི་
གནས་རྒྱལ་བརྒྱན་མ་ ཡང་ན་ ལམ་ལོག་བྱིད་པའི་གནས་རྒྱལ་རྒྱུ་སྤེལ་མི་ཆོག།

30. In the Act, sub- section (a) of Section 28 is amended as:
in the opinion of the Jabmi Tshogdey, such a person is deemed fit and proper to be re-admitted and re-enrolled; and

31. In the Act, Section 29 is repealed.

32. In the Act, sub- section (o) of Section 35 is repealed.

33. In the Act, new section is inserted after Section 35 as Section 35A:

A Jabmi may be permitted to advertise for the purpose of providing clients and public appropriate information about the Jabmi and his/her firm with due regard to personal privacy. The following information may be provided in the advertisement:

- (1) Name of the firm,
- (2) Address, telephone numbers and email id,
- (3) Enrollment number with date of enrolment;
- (4) Professional and academic qualifications and
- (5) Areas of practice.

However, a Jabmi shall not provide false or misleading information which may bring the justice system into disrepute.

३९. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༤༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
ཚུད་གཞིའི་དུས་ཚོད་ག་དེམ་ཅིག་འགོར་རུང་ རྒྱབ་མི་དང་ ཕུ་བོའི་བར་ན་ མོས་
མཐུན་ཐོག་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་གྲུ་ཡོན་སྟོར་ གན་ཡིག་བཟོ་དགོ།

३༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༤༥ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
འོས་འབབ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་མིའི་གྲུ་ཡོན་སྟོན་ལེན་གྱི་ཐང་ རྒྱབ་མི་དང་ ཁོ་ ཡང་ན་
མོའི་ཕུ་བོའི་བཟོ་ཡོད་པའི་གན་ཡིག་དང་འབྲེལ་དགོ།

३༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༤༦ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
སྤྲིག་ལམ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་འཐུས་མི་རྒྱ་ རྒྱབ་མི་ཚོགས་སྡེའི་ཐོ་ཡིག་ལས་ འདེམས་
བསྐོས་འབད་ནི་དང་ འཐུས་མི་གཅིག་ལུ་ སྡེ་ཁྲིད་འགོ་དཔོན་འབད་འདེམས་
བསྐོ་འབད་དགོ།

३༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༤༧ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
སྤྲིག་ལམ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་གནས་ལུན་ཐང་ རྒྱབ་མི་རྒྱ་གི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་
འཛུམས་རྟེན་མཐ་རྒྱུ་ཚོད་དམ་ གལ་སྤྱིད་ སྤྲིག་ལམ་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་གྱི་རིགས་ མཐུག་བསྐྱེལ་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ དེའི་རིང་རང་འཇགས་སྟོན་
དགོ། དེ་གི་གནས་ལུན་ཚང་ཞིན་མ་ལས་ གནད་དོན་གསར་པ་གང་ཡང་སྟོན་ནི་
མེད།

३༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༤༨ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
ཉེ་གསལ་བཤད་སྟོར་ སྤྲིག་ལམ་ཚོགས་རྒྱུ་ནང་བཅུགས་ཞིན་མ་ལས་ སྡེ་ཁྲིད་འགོ་
དཔོན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་དེ་ལུ་ཉེ་གསལ་བཤད་ཀྱི་འབྲེལ་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་
བའི་ཚུད་ཤོག་རྒྱ་བཏང་སྟེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལྷན་ཚོས་ལུ་ ཁོ་མོ་ ཁྲུངས་གསལ་

34. In the Act, Section 44 is amended as:

A Jabmi and a client mutually execute agreement as to reasonable fee despite the duration of the case.

35. In the Act, Section 45 is amended as:

The payment of the reasonable fee for a Jabmi shall be in accordance with the agreement executed between a Jabmi and his or her client.

36. In the Act, Section 51 is amended as:

The members of the disciplinary committee shall be appointed from the roll of Jabmis , one of whom shall be appointed as a Presiding Officer.

37. In the Act, Section 52 is amended as:

The Disciplinary Committee shall hold office till the next Annual General Meeting of the Jabmis provided however, that in the event of a matter before it not being disposed of, such Disciplinary Committee shall continue till such time as the matter is disposed. No new matters shall be placed before it after the expiry of the term for which it was appointed.

38. In the Act, Section 58 is amended as:

After the complaint has been referred to the Disciplinary Committee, the Presiding Officer thereof shall send a notice to the member concerned along with a copy of the complaint and relevant papers requiring him/her to show cause by a

གྱི་དོན་ལུ་བཅར་ནི་དང་ དགག་ལན་གྱི་བཟོད་དོན་དང་ཡིག་ཆ་ འབའ་གན་དང་
སྒྲགས་ཏེ་ ཁོ་མོའི་དགག་ལན་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཕུལ་དགོ་པའི་བན་འཕྱིན་སྐྱེལ་
དགོ།

༣༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དོན་ཚན་ ༥༩ པ་ འཕྱི་སྡོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
སྤྱི་ག་ལམ་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ འདི་ཙམ་གྱི་དོན་ལུ་ཟླ་ཚེས་དང་ ཏུས་ཚེད་ དེ་ལས་
ས་གནས་རྒྱ་གཉན་འབབས་བཟོ་དགོ། སྤེ་ཁྲིད་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཉམ་བཤད་ཕུལ་
མིའམ་ ཉམས་དམས་པ་དང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་རྒྱབ་མི་ལུ་བན་འཕྱིན་བྱིན་
དགོ།

༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དོན་ཚན་ ༥༥ པའི་ཡན་ལག་དོན་ཚན་ ག། འཕྱི་སྡོན་
མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
གལ་སྲིད་ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགེལ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་
སྤྱིན་པ་ཡིན་ཆེ་ རྒྱབ་མི་ལག་ལེན་ལས་རྩ་བསྐྱད།

༤༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དོན་ཚན་ ༥༥ པ་ འཕྱི་སྡོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
རྒྱབ་མི་ཚོགས་སྡེ་ལས་ རྒྱབ་མིའི་གྲུལ་ལས་གནས་སྐབས་མཚམས་འཇོག་ ཡང་
ན་ རྩ་བསྐྱད་བཏང་བའི་མིང་ཐོ་ མདོན་མཐོ་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ཕུལ་དགོ།

༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དོན་ཚན་ ༥༩ པ་ འཕྱི་སྡོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ ནང་མི་ཡིན་ན་མ་
གཏོགས་ རྒྱབ་མིའི་ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚོག་རུང་ རྒྱབ་མི་སྤེ་གྲུལ་གཏོགས་འབད་
བ་ཅིན་ ཉུང་མཐའི་ཟླ་ངོགས་ལུ་གྲག་ཆད་ ཉེས་ཆད་འཁྲི་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་གྱི་བྱ་
བ་ ཡང་བསྐྱར་བསྒྲིག་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

specified date on the complaint made against him/her and to submit a statement of defense along with documents and affidavits in support of such defense.

39. In the Act, Section 59 is amended as:

The Disciplinary Committee shall fix the date, hour and place of the inquiry. The Presiding Officer shall give notice thereof to the complainant or other person aggrieved and the Jabmi concerned.

40. In the Act, sub- section (c) of Section 66 is amended as:

bar the Jabmi from practice, if convicted of a criminal offence and sentenced to imprisonment.

41. In the Act, Section 68 is amended as:

The Jabmi Tshogdey shall submit to the Supreme Court a list of the Jabmis, who have been suspended or barred from practicing under this Act.

42. In the Act, Section 69 is amended as:

Except a member of a family, any person not qualified to practice as a Jabmi under the provision of this Act, who represents as a Jabmi, shall be liable to pay a fine of three months minimum wage. If the person repeats the same offence, the offender shall be punished in accordance with the Penal Code of Bhutan.

༤༩. **བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རོན་ཚན་ ༡༠ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།**
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་དང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་
 འཕྲི་སྟོན་གང་རུང་འབད་དགོ་པ་ཐོན་ཆོ་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་འཐུས་མི་ཡོངས་
 སྟོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་སྤུལ་ཏེ་ བྱེད་མང་གི་ཐོག་ལས་
 ཡང་ན་ ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚོགས་རྒྱུན་
 བསྐྱར་མིའི་གཤེད་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་
 བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༥༠. **བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལེན་གསར་པ་ལེན་ ༡༠ པ་སྟེ་བཙུགས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།**
ངེས་ཚིག།

རོན་ཚན་ ༡༡ པ།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ།

༡. **རྒྱལ་མི་**ཟེར་མི་འདི་ བྱད་རིག་གི་ལཱ་ འབད་ཆོག་པའི་ ལག་ཁྱེར་འཆང་མི་
 འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་དོན་བསྐྱབ་སྟོན་པ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདིའི་གྲངས་སུ་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་སྤྱི་གོང་ལས་ ལག་ཁྱེར་ཐོབ་ཡོད་
 མི་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན། རྒྱལ་མི་ཅིག་ལུ་ རྩིས་འཛིན་ཅན་གི་གཙུག་ལག་
 སློབ་སྟེ་ཅིག་ལས་ཐོབ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ཀྱི་ལག་
 ཁྱེར་ཅིག་དགོ་པ་དང་ རྒྱལ་མིའི་ཚོས་རྒྱུགས་མཐར་འཁྱུལ་བའི་བྱུལ་ལས་
 ཁོ་/མོ་ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྟེ་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ། རྒྱལ་མི་
 ཅིག་གིས་བཅའ་མར་གཏོགས་ཆོག་པ་ཚུ་ཡང་།

༡.༡ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

༡.༢ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་པ་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་སྐབ་བྱེད་
 ལེན་ཆོག་པའི་ མི་ངོ་གི་འདུན་ས།

43. In the Act, Section 70 is amended as:

The Amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-third of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House.

44. In the Act, new chapter inserted as chapter 10:

Definition

Section 72

For the purpose of this Act:

- (1) **“Jabmi”** means a Bhutanese legal counsel who has been licensed to practice including those who have been issued a license prior to the enactment of this Act. A Jabmi shall hold a Bachelor of Laws degree (LL.B.) from a recognized university and shall enroll himself/herself with the Jabmi Tshogdey after passing the bar examinations. A Jabmi shall be entitled to appear:

1.1 In courts;

1.2 before any tribunal or person legally authorized to take evidence; and

༡.༣ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ཚོག་པའི་ དབང་འཛིན་གང་
རུང་གི་འདུན་ས།

༡. **ཁྲིམས་རྒྱུ་ཟེར་མི་འདི་** རྒྱལ་མི་མེན་པའི་ ཁྲིམས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་གི་
མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
༢. **རྒྱུ་ཕྱི་ཟེར་མི་འདི་** རྒྱལ་གཞུང་རྒྱུ་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་གི་རྒྱུ་ཕྱི་ཟེར་
ལུ་གོ།
༣. **བསྐྱེད་པ་** ཟེར་མི་འདི་ ལོ་ཚང་དགོངས་ལུ་ ཡང་ན་ དུས་མིན་དགོངས་
ལུ་ལུ་གོ།
༤. **སྒྲིལ་འདུག་པའི་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་གཞན་མི་གིས་ དཀྲོགས་ཆ་མེད་
པའི་ རང་དབང་གཞན་སྤངས་ལུ་གོ།
༥. **ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲིག་པ་གསོ་** ཟེར་མི་འདི་ གླ་ཡོན་མེད་པ་ ཡང་ན་ གླ་ཡོན་
ཉུང་བའི་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་བསྐྱབ་སྟོན་ ཡང་ན་ གྲོགས་རམ་ ངོ་
ཚབ་ལུ་གོ།
༦. **ངོས་འཛིན་ཅན་གི་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ངོས་འཛིན་གཞན་མི་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ངོས་
འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།
༧. **རང་དབང་ཅན་གྱི་ངོ་ཚབ་**ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་མི་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་
གཞན་ཚུ་གིས་མོས་མཐུན་ཐོག་གཞན་འབྲེན་འབད་བའི་ མི་སྡེའི་ནང་ ཆ་
གནས་ཅན་དང་ བཟུ་ཁྲུངས་མཐོ་བའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
༨. **མོ་ཚོག་ཚུའི་གངས་སུ་** མོ་ཚོག་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།

1.3 before any other authority permissible under any other law.

- (2) **“Paralegal”** is a person who is not a Jabmi but provides law services
- (3) **“Drangpon”** is a Judge or Justice of a Royal Court of Justice.
- (4) **“Former”** means retired or resigned.
- (5) **“Personal Privacy”** means condition of being free from being disturbed by other people.
- (6) **“Legal aid”** means free or inexpensive advice, assistance or representation concerning the law.
- (7) **“Recognized University”** means a university recognized by the Competent Accreditation Authority under relevant laws.
- (8) **“Independent Representative”** means a reputed and high standing person in the society to be invited by the other members of the Jabmi Tshogdey on consensus.
- (9) Words importing the masculine gender also include the feminine gender.

༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཟུར་དེབ་བརྩམས་ཡོད་པ་ དེ་ཡང་།

ཟུར་དེབ་དང་པ།

གོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་མ་ རྩམ་ལེན།

གུས་པ་ན་.....རང་གིས་ འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་གཅིག་སྒྲིལ་ གོང་ལུ་
བཀྲར་ཏེ་ འབྲུག་གི་རྩ་བ་གསུམ་ལུ་དད་དམ་གཙང་ཞིང་རྣམ་དག་གི་སྒོ་ལས་ ང་
རའི་འགན་ཁུར་ཕྱག་ཕྱིད་ཞུ་ནི་དང་ འཇིགས་སྤང་ ཡང་ན་ མཐུན་འགྱུར་མེད་
པར་ ཡིག་ཚང་གི་འགན་ཁུར་བསྐྱབ་ནི་ལུ་ ང་རའི་ལྷོགས་སྤུབ་གང་ཅག་བཏོན་
ཏོ་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འདི་ལུ་ རེད་ཀྱིས་དམ་ཆོག་གཙང་མའི་ཤ་ཞེན་གྱི་
བརྩི་བཀྲར་ཞུ་ནི་དམ་བཅའ་མ་རྩམ་ལེན་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྒོ་ལས་སྤུལ་
བ་དགོ། གནས་ལོ་.....ཟླ་.....ཆོས་.....ལ།

45. In the Act, schedule is inserted as:

Schedule I

Oath of Affirmation of Office

“I,....., do solemnly swear/affirm that I shall uphold the sovereignty and integrity of Bhutan faithfully, conscientiously discharge my duties in the service of the Tsawa-sum and perform the duties of my office without fear or favour to the best of my ability, and that I shall bear true faith and allegiance to the Constitution of Bhutan.”
